

Tell Me What Difference It Makes That You Believe / Dime qué diferencia hace que creas
Sunday, July 11, 2021, 1:00 p.m., All Saints Church, Pasadena
The Rev. Susan Russell

O Lord, mercifully receive the prayers of your people who call upon you, and grant that they may know and understand what things they ought to do, and also may have grace and power faithfully to accomplish them; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Oh Señor, misericordiosamente recibe las oraciones de tu pueblo que te invoca, y concede que puedan saber y entender qué cosas deben hacer, y también puedan tener gracia y poder fielmente para llevarlas a cabo; a través de Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre. Amén.

This prayer that began our worship this morning is arguably one of my favorite prayers in the whole prayer book. Help us figure out what to DO then give us grace to DO it -- a perfect reminder that the prayers we pray are meant to both inspire and inform the work we do in the world.

Esta oración con la que comenzó nuestro servicio de adoración esta mañana es posiblemente una de mis oraciones favoritas en todo el libro de oración. Ayúdanos a averiguar qué HACER y luego danos gracia para hacerlo - un recordatorio perfecto de que las oraciones que oramos están destinadas a inspirar e informar el trabajo que hacemos en el mundo.

It is a prayer and a challenge we would be well served praying and hearing 365 days a year – not just this Seventh Sunday after Pentecost – “Proper 10” in the lectionary cycle – a day that could be subtitled “Help us understand what to do” Sunday.”

Esta es una oración y un desafío que estaríamos bien servidos orando y escuchando los 365 días del año , no solo este séptimo domingo después de Pentecostés , en el “Propio 10” del ciclo del leccionario , un día que podría estar subtulado como "Ayúdanos a entender qué hacer el domingo".

Every time I read it, hear it or pray it I remember the words of my favorite theologian: African American Episcopalian and biblical scholar Dr. Verna Dozier who famously said, “Don’t tell me what you believe – tell me what difference it makes that you believe.”

Cada vez que lo leo, lo escucho o lo rezo, recuerdo las palabras de mi teóloga favorita: la afroamericana episcopal y académica Dra. Verna Dozier, quien dijo famosamente: "No me digas lo que crees, dime qué diferencia hace que creas".

For it is a prayer that reminds us that the work of the church ... the reason we gather in the first place ... is not for our own sake, but to live out the mission of the Gospel in the world.

Porque es una oración que nos recuerda que la obra de la iglesia ... la razón por la que nos reunimos en primer lugar ... no es por nuestro propio bien, sino para vivir la misión del Evangelio en el mundo.

Some of you will know -- and some of you may have yet to discover -- that in back of the prayer book is something called "An Outline of the Faith" -- also known as the "Catechism."

Algunos de ustedes sabrán - y algunos de ustedes tendrán que descubrir - que en la parte posterior del Libro de Oración Común hay algo llamado "Un esbozo de la fe" - también conocido como el "Catecismo".

Here's how it describes that work we are called to do:

Así es como describe este trabajo que estamos llamados a hacer:

Q. What is the mission of the Church?

A. The mission of the Church is to restore all people to unity with God and each other.

- **¿Cuál es la misión de la Iglesia?**

- **La misión de la Iglesia es restaurar a todas las personas a la unidad con Dios y consigo mismas.**

Q. How does the Church pursue its mission?

A. The Church pursues its mission as it prays and worships, proclaims the Gospel, and promotes justice, peace, and love.

- **¿Cómo persigue la Iglesia su misión?**

- **La Iglesia persigue su misión mientras ora y adora, proclama el Evangelio y promueve la justicia, la paz y el amor.**

Q. Through whom does the Church carry out its mission?

A. The Church carries out its mission through the ministry of all its members.

- **¿A través de quién lleva a cabo la Iglesia su misión?**

- **La Iglesia lleva a cabo su misión a través del ministerio de todos sus miembros.**

All its members. Not just the clergy or the vestry or the altar guild or the "task force on what's happening now."

Todos sus miembros. No solo el clero o la junta parroquial o el gremio de altares o el "grupo de trabajo sobre lo que está sucediendo ahora".

All its members living out their faith in the world ... asking themselves and each other the question in the prayer that began our worship today: help us understand what to do and then help us do it.

Todos sus miembros viven su fe en el mundo ... haciéndose a sí mismos y a los demás la pregunta en la oración que comenzó con nuestra adoración hoy: ayúdanos a entender qué hacer y luego ayúdanos a hacerlo.

And over and over and over again we are reminded that in order to do that work, we need help.
Y una y otra y otra vez se nos recuerda que para hacer ese trabajo, necesitamos ayuda.

The words of the ancient Psalm appointed for today reminds us across the generations that we belong to a lineage of faith that has called out to God in the midst of the struggle and asked for help -- for strength -- and prayed that remembering the stories of God's deliverance in the past would empower us to continue to move forward into God's future.

Las palabras del antiguo Salmo designado para hoy nos recuerda a través de las generaciones que pertenecemos a un linaje de fe que ha llamado a Dios en medio de la lucha y ha pedido ayuda - para la fortaleza - y orado que recordar las historias de la liberación de Dios en el pasado nos daría el poder para seguir avanzando en el futuro de Dios.

And the words of Jesus in the Gospel from John promises us the gift of the Holy Spirit -- telling the disciples and us: " She will teach you all things and, She will remind you all of all that I have said to you."
Y las palabras de Jesús en el Evangelio de Juan nos prometen el don del Espíritu Santo, diciéndonos a los discípulos y a nosotros: "Ella les enseñará todas las cosas y les recordará todo lo que yo les he dicho".

Remind us to love our neighbors as ourselves. Remind us to work for justice, love and compassion. Remind us to be the change we want to see in the world.

Recordandonos a amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Recordandonos que trabajemos por la justicia, el amor y la compasión. Recordandonos que debemos ser el cambio que queremos ver en el mundo.

Throughout the ages those words have inspired generations of the faithful on whose shoulders we stand on this Seventh Sunday After Pentecost here at All Saints Church in Pasadena.

A lo largo de los siglos, esas palabras han inspirado a generaciones de fieles sobre cuyos hombros estamos parados en este séptimo domingo después de Pentecostés aquí en la Iglesia de Todos los Santos en Pasadena.

Yes, we are facing challenges in our polarized and divided nation as we move out of a global pandemic and journey forward in the work of being living out the Gospel in our beautiful and broken world.
Sí, estamos enfrentando desafíos en nuestra nación polarizada y dividida a medida que salimos de una pandemia global y avanzamos en la obra de estar viviendo el Evangelio en nuestro mundo hermoso y quebrantado.

But thankfully, those who have gone before us continue to stand with us and inspire us through their words and witness.

Pero afortunadamente, aquellos que han ido antes que nosotros continúan apoyándonos e inspirándonos a través de sus palabras y testimonio.

Today I give thanks that among those faithful on whose shoulders we stand is Archbishop Oscar Romero -- and close with his words of inspiration on what it is to make a difference in the world because you believe.

Hoy doy gracias que entre los fieles sobre cuyos hombros estamos parados está el Arzobispo Oscar Romero, y cierro con sus palabras de inspiración sobre lo que es hacer una diferencia en el mundo porque ustedes creen.

"This is what we are about: we plant seeds that one day will grow. We water seeds already planted, knowing that they hold future promise. We lay foundations that will need further development. We provide yeast that produces effects beyond our capabilities."

"De eso se trata: plantamos semillas que algún día crecerán. Regamos las semillas ya plantadas, sabiendo que son prometedoras en el futuro. Sentamos las bases que necesitarán un mayor desarrollo. Proporcionamos levadura que produce efectos más allá de nuestras capacidades.

"We cannot do everything, and there is a sense of liberation in realizing that. This enables us to do something and to do it very well. It may be incomplete, but it is a beginning, a step along the way, an opportunity for God's grace to enter and do the rest."

No podemos hacer todo, y hay una sensación de liberación al darnos cuenta de eso. Esto nos permite hacer algo y hacerlo muy bien. Puede que esté incompleto, pero es un comienzo, un paso en el camino, una oportunidad para que la gracia de Dios entre y haga el resto.

"We may never see the end results, but that is the difference between the master builder and the worker. We are workers, not master builders, ministers, not messiahs. We are prophets of a future not our own."

Puede que nunca veamos los resultados finales, pero esa es la diferencia entre el maestro de obras y el trabajador. Somos trabajadores, no maestros constructores, ministros, no mesías. Somos profetas de un futuro que no es el nuestro".

As we journey into that future not our own, may we trust that the God who inspired the psalmist, who sent the Holy Spirit to guide us and who gave us the gift of prophets like Oscar Romero will be with us in our work in the world ... as we live out the Gospel each and every day ... asking God to help us understand what it is we are called to do, and then helping us do it. Amen.

A medida que viajamos hacia ese futuro que no es el nuestro, podemos confiar en que el Dios que inspiró al salmista, que envió al Espíritu Santo para guiarnos y que nos dio el don de profetas como Oscar Romero estará con nosotros en nuestra obra en el mundo ... como vivimos el Evangelio todos los días... pidiéndole a Dios que nos ayude a entender qué es lo que estamos llamados a hacer, y luego ayudándonos a hacerlo. Amén.